



colloquia
orientalia
bialostocensia

LITERATURA/HISTORIA

WYDZIAŁ FILOLOGICZNY
UNIwersYTETU W BIAŁYMSTOKU
NAUKOWA SERIA WYDAWNICZA



colloquia
orientalia
bialostocensia

LITERATURA/HISTORIA

14

STUDIA TATARSKIE
pod redakcją
Grzegorza Czerwińskiego

Seria 4

KATEDRA BADAŃ FILOLOGICZNYCH
„WSCHÓD – ZACHÓD”
UNIwersYTETU W BIAŁYMSTOKU

ZWIĄZEK TATARÓW RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

KOMITET REDAKCYJNY SERII:

Mariya Bracka, Piotr Chomik, Lilia Citko, Agnieszka Czajkowska, Krzysztof Czajkowski, Grzegorz Czerwiński [Sekretarz Redakcji], Joanna Dziedzic, Anna Janicka, Tadeusz Kasabula, Andrzej P. Kluczyński, Kamil Kopania, Krzysztof Korotkich, Grzegorz Kowalski, Paweł Kuciński, Lucy Lisowska, Jarosław Ławski [Redaktor Naczelny], Barbara Olech, Iwona E. Rusek, Michał Siedlecki, Łukasz Zabielski

Recenzenci tomu:

prof. dr hab. Włodzimierz Szturc (Wydział Polonistyki, Uniwersytet Jagielloński)
prof. zw. dr hab. Henryk Jankowski (Katedra Studiów Azjatyckich, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza)

Redaktorzy tomu: Grzegorz Czerwiński, Artur Konopacki

Opracowanie graficzne i skład: Alter Studio

Korekta: Jolanta Dragańska, Aleksander Gadomski (j. rosyjski), Jacek Partyka (j. angielski)

Indeks nazwisk: Grzegorz Czerwiński

Na okładce wykorzystano fotografie ze zbiorów NAC

Copyright by Katedra Badań Filologicznych „Wschód – Zachód” Uniwersytetu w Białymstoku, Białystok 2015

Copyright by Związek Tatarów RP, Białystok 2015

ISBN 978-83-64081-24-8

Książka została przygotowana w ramach projektu badawczego „Literatura polsko-tatarska po 1918 roku”. Projekt finansowany ze środków Narodowego Centrum Nauki przyznanych na podstawie decyzji numer DEC-2012/07/B/HS2/00292.



Wydanie publikacji zrealizowano przy wsparciu finansowym Urzędu Marszałkowskiego Województwa Podlaskiego.



Wydawca tomu:

Alter Studio, 15-281 Białystok, ul. Legionowa 30 lok. 211

tel./fax 85 72 22 545, e-mail: biuro@alterstudio.com.pl

www.alterstudio.com.pl

ESTETYCZNE ASPEKTY LITERATURY POLSKICH,
BIAŁORUSKICH I LITEWSKICH TATARÓW
(OD XVI DO XXI W.)

AESTHETIC ASPECTS OF THE LITERATURE OF
POLISH, BELARUSIAN AND LITHUANIAN TATARS
(FROM THE 16TH TO THE 21ST CENTURY)

ЭСТЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ЛИТЕРАТУРЫ
ПОЛЬСКИХ, БЕЛОРУССКИХ И ЛИТОВСКИХ ТАТАР
(XVI–XXI ВВ.)

Edited by
GRZEGORZ CZERWIŃSKI
ARTUR KONOPACKI

Białystok 2015

NAUKOWA SERIA WYDAWNICZA

COLLOQUIA ORIENTALIA BIALOSTOCENSIA

Wschód, Pogranicza, Kresy, obrzeża i krańce, peryferie i prowincja to miejsca o szczególnej mocy kulturotwórczej. Równocześnie jest to przestrzeń oddziaływania odmiennych centrów cywilizacyjnych, religijnych, językowych, symbolicznych i literackich. Białystok i Podlasie, dawne ziemie Wielkiego Księstwa Litewskiego i całej jagiellońskiej Rzeczypospolitej to miejsce i dynamiczna przestrzeń pograniczna w głębokim znaczeniu: stykają się tutaj przecinające Europę na pół płyty kontynentalne cywilizacji łacińskiego Zachodu i bizantyjskiego Wschodu. Ścierają się tu, ale nie niszcząc wzajemnie, Orient ze światem Zachodu, Bałtowie ze Słowianami, prawosławni z katolikami, Białorusini z Polakami, Ukraińcy i Rosjanie. To źródło niemal wygasłej, niegdyś żywej tradycji żydowskiej, wyniszczonej przez Szoah, powoli odbudowującej się w nowym otoczeniu kulturowym i etnicznym. Tu znajdują się wielkie centra religijne i kulturalne wschodniego i zachodniego chrystianizmu: Ostra Brama, Żyrowice, Święta Góra Grabarka, Poczajów, Troki, Ławra Supraska, Grodno, Żytomierz, Bar, nade wszystko Ławra Kijowsko-Pieczerska; tu leżą ośrodki polskiego islamu: Kruszyniany i Bohoniki, centra religijne Karaimów, źródła chasydyzmu.

Białostockie Kolokwia Wschodnie to idea służąca międzykulturowej i międzyreligijnej wymianie myśli, utrwalaniu źródeł pamięci i tożsamości kulturowo-historycznej, badaniu świadectw literackich, artystycznych, przedstawiających przenikanie się wiar, kultur i tożsamości.

„Colloquia Orientalia Bialostocensia” to naukowa seria wydawnicza, której zadaniem jest publikowanie materiałów źródłowych i prac naukowych dotyczących szeroko rozumianego dziedzictwa europejskiego Wschodu. Jego części stanowią...

- Kultura, literatura, historia Europy Środkowej i Wschodniej.
- Cywilizacyjne i kulturowe pogranicza Europy i innych kontynentów, Orientu, Południa, Śródziemnomorza.
- Pierwsza Rzeczpospolita oraz kultury krajów słowiańskich, bałtyckich, germańskich, romańskich.
- Wielkie Księstwo Litewskie, Podlasie i Polesie, Inflanty, Kresy, pogranicze wschodnie, Prusy Wschodnie.
- Kultury mniejszości: Białorusinów, Żydów, Karaimów, Ukraińców, Rosjan, Niemców, Romów, Tatarów, staroobrzędowców, prawosławnych, protestantów.
- Tradycje, obrzędy, symbole i mity narodów Wschodu, języki ludów zamieszkujących tę kulturową przestrzeń.

RADA NAUKOWA SERII WYDAWNICZEJ

COLLOQUIA ORIENTALIA BIALOSTOCENSIA:

Andrzej Baranow (Wilno, Litwa)
Adam Bezwiński (UKW, Bydgoszcz)
Grażyna Borkowska (IBL PAN, Warszawa)
Tadeusz Bujnicki (UW, Warszawa) – Przewodniczący
Urszula Cierniak (AJD, Częstochowa)
Mieczysław Jackiewicz (UWM, Olsztyn)
Wołodmyr Jerszow (Żytomierz, Ukraina)
Dmitry Karnaukhov (Nowosybirsk, Rosja)
Zbigniew Kaźmierczyk (UG, Gdańsk)
Anna Kiezuń (UwB, Białystok)
Halina Krukowska (UwB, Białystok)
Ryszard Löw (Tel Awiw, Izrael)
Jan Leończuk (Książnica Podlaska, Białystok)
Elżbieta Mikiciuk (UG, Gdańsk)
Małgorzata Mikołajczak (UZ, Zielona Góra)
Swietłana Musijenko (Grodno, Białoruś)
Aleksander Naumow (UJ, Kraków)
Viviana Nosilia (Padwa, Włochy)
Jerzy Nikitorowicz (UwB, Białystok)
Eulalia Papla (UJ, Kraków)
Danuta Piwowarska (UJ, Kraków)
Jarosław Poliszczuk (Kijów, Ukraina)
Rościsław Radyszewski (Kijów, Ukraina)
German Ritz (Zürich, Szwajcaria)
Krzysztof Rutkowski (UW, Warszawa)
Tadeusz Sucharski (AP, Słupsk)
Wanda Supa (UwB, Białystok)
Maciej Tramer (UŚ, Katowice)
Halina Turkiewicz (Wilno, Litwa)
Alois Woldan (Wiedeń, Austria)
Igor Żuk (Grodno, Białoruś)



SPIS TREŚCI
CONTENTS OF THE BOOK
СОДЕРЖАНИЕ

Grzegorz Czerwiński, Artur Konopacki

Tatarskie spotkanie naukowe w Białymstoku i Sokółce. Wprowadzenie
Tatar Scientific Meeting in Białystok and Sokółka. Introduction
Научная встреча, посвященная проблемам татар, состоялась
в Белостоке и Соколке. Введение 13

I.

RĘKOPISY TATARÓW WIELKIEGO KSIĘSTWA LITEWSKIEGO
MANUSCRIPTS OF THE TATARS OF THE GRAND DUCHY
OF LITHUANIA
РУКОПИСИ ТАТАР ВЕЛИКОГО КНЯЖЕСТВА ЛИТОВСКОГО

Shirin Akiner

An Eclectic Literary Monument: The Religious Literature of the Tatars of
Belarus, Lithuania and Poland 33

Artur Konopacki, Joanna Kulwicka-Kamińska, Czesław Łapicz

Nieznany rękopis polskiego przekładu Koranu 49

Anetta Luto-Kamińska

Znaczenie literatury Tatarów Wielkiego Księstwa Litewskiego dla badań
lingwistycznych nad polskimi tekstami dawnymi 69

Dmitry Sevruk

Exorcism Rites from khamail-manuscripts of Lipka Tatars 85

Magdalena Lewicka

Identyfikacja i analiza tekstologiczno-filologiczna arabskiej warstwy językowej stron 478-485 tefsiru z Olity (1723) 107

II.

WSPÓŁCZESNA LITERATURA TATARÓW POLSKICH
CONTEMPORARY LITERATURE OF POLISH TATARS
СОВРЕМЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА ПОЛЬСКИХ ТАТАР

Jan Tyszkiewicz

Kilka uwag o pisarstwie Stanisława Kryczyńskiego 135

Светлана Червоная

Поэзия и журналистика Селима Хазбиевича 143

Maciej Dajnowski

Fantazmat Wielkiego Stepu we współczesnej poezji
Tatarów polskich 165

Michał Łyszczarz

Społeczny wymiar współczesnej poezji polskich Tatarów 183

III.

TATARZY – KONTEKST LITERACKI I KULTUROWY
THE TATARS – LITERARY AND CULTURAL CONTEXT
ТАТАРЫ – ЛИТЕРАТУРНЫЙ И КУЛЬТУРНЫЙ КОНТЕКСТ

Лилия Габдрафикова

Татарский фольклор как основа национального этикета 205

Ляйсан Бадертдинова Татарская литература периода Казанского ханства: исследования и исследователи.	217
Jolanta Sztachelska Tatarzy Henryka Sienkiewicza	227
Anna Cudowska Wpływy tatarskie w modzie polskiej od XVI do XIX wieku.	245
Marek M. Dziekan Życie i dzieło bośniackiego pisarza muzułmańskiego Muhameda Nevaiego Uskufiego (XVII w.)	255
Николай Васькив «На все взгляни, осмысли все». Мотивы и образы поэзии Матымгулы Пырагы	281
Sergii Rybalkin Modern Moroccan Arabic Poetry: Its Beginnings and Development . .	303
Noty o Autorach	321
Summary	327
Indeks nazwisk	329
Указатель имен	340

Ляйсан БАДЕРТДИНОВА

Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова
Академия Наук Республики Татарстан (Россия)

ТАТАРСКАЯ ЛИТЕРАТУРА ПЕРИОДА КАЗАНСКОГО ХАНСТВА: ИССЛЕДОВАНИЯ И ИССЛЕДОВАТЕЛИ

Татарская литература периода Казанского ханства (вторая половина XV – первая половина XVI вв.) являлась предметом изучения многих исследователей. В связи с тем, что многие источники этого периода не сохранились или были уничтожены, ученые гуманитарного профиля к каждому документу этой эпохи относятся с особым трепетом.

Историк Саям Хатыпович Алишев подразделяет татарские источники по данному периоду на несколько видов: 1. документальные источники (ярлыки; произведение Шарифа Хаджитархани⁶⁶⁶ *Зафер наме-и вилайет-и Казан*; документы, регулирующие земельные отношения); 2. эпиграфические источники (надписи на надгробиях); шеджере (родословные); 3. произведения фольклора; 4. произведения художественной литературы⁶⁶⁷.

⁶⁶⁶ М. Ахметзянов автором этого произведения называет Шарифа Хаджитархани (Шарифи), однако ряд татарских литературоведов считает, что оно является произведением Кул Шарифа (Кулшарифа). В тюркских литературах средневековья имеется несколько авторов (псевдонимов) под именем Шарифи и Кул Шариф.

⁶⁶⁷ С. Х. Алишев, *Казан ханлыгы чорындагы татарча чыганаclar*, Казан 2002, с. 72.

Основные источники по данному периоду рассмотрены в книге Булата Хамидуллина *Казанның ныгуы һәм Казан ханлығы тарихы* [Основание Казани и история Казанского ханства]. Это русские летописи, посольские книги, информация о переписанных книгах, мемуары и записи русских воевод и иностранных путешественников, переводы писем Казанского хана Сафа-Герая правителям Великого княжества Литовского⁶⁶⁸.

В рамках данной статьи предполагается кратко рассмотреть основные исследования по литературе Казанского ханства, а также сделать акцент на труды ученых, которые внесли свой вклад в этой области.

Историю зарождения татарского литературоведения связывают с началом XX в. Именно в этот период появляются и первые целенаправленные исследования по истории татарской литературы. В этой связи необходимо отметить труд Гали Рахима и Газиза Губайдуллина *История татарской литературы* (1925). В исследовании особый акцент сделан на сохранившиеся эпиграфические надписи. Позднее, работая в Научном центре, Гали Рахим написал научную статью *Татарские эпиграфические памятники XVI века*, где подробнее рассмотрел вопросы языка и стиля памятников⁶⁶⁹.

В советское время изыскания по истории и литературе Казанского ханства не пользовались популярностью, так как средневековая литература воспринималась как предмет, противоречащий официальной политике властей. Тем не менее, такие ученые как Эмир Наджип, Наки Исанбет, Гумер Гали, Шакир Абилов, Габделхай Хисматуллин и другие внесли свой вклад в исследования данного типа. Так, в 1941 г. на страницах журнала «Совет әдәбияты» [Советская литература] была напечатана статья Мухаммата Гали *Өмми Камал китабы* [Книга Умми Камала]. Автор работы подробно описывает тематику творчества поэта, рассуждает о его традициях в татарской литературе более позднего периода. Эта

⁶⁶⁸ Б. Л. Хамидуллин, *Казанның ныгуы һәм Казан ханлығы тарихы*, Казан 2005, с. 8.

⁶⁶⁹ А. Рахим, *Татарские эпиграфические памятники XVI века*, [в:] *Труды Общества изучения Татарстана. 1 том*. Казань 1930, с. 145-172.

обширная статья является базовой и для современных исследователей. К ней неоднократно в своих работах обращаются ученые Хатип Миннегулов, Фарит Яхин, Фаиль Фатхтдинов. Также в 1956 и 1957 гг. были изданы антологии татарской поэзии на татарском и русском языках⁶⁷⁰. Отрывки произведений Мухамедьяра, опубликованные на страницах названных изданий были переведены Рувимом Мораном, Семеном Липкиным, Леонидом Пеньковским.

В 1963 г. была выпущена книга *Древняя татарская литература*⁶⁷¹. Ее составителями были Хисам Мухамметов, Габделхай Хисматуллин, Шакир Абилов, Улмескамал Беляева, Сагит Исанбаев. Председатель редколлегии – Мумаммат Гайнуллин. В названном издании представлены фольклор и татарская литература с древности до XIX в. Книга состоит из нескольких глав. Первая из них включает в себя древние легенды, риваяты (предания), байты (*Жизнь Алып и основание города Болгар; Камари и его сыновья; Змеи; Сказка болгарского царя; Город Болгар* и др.).

Во второй главе описывается формирование письменной культуры у болгар и литература данного периода⁶⁷². Здесь приведен текст знаменитого произведения Кул Гали *Кисса-и Йусуф* [Йусуф и Зулейха]. В книгу включена и литература XIII–XV вв.: исторические легенды, рассказы и письменная литература. Интересующий нас период – литература Казанского ханства – рассматривается в отдельной главе. Рассмотрим ее более подробно.

Литература Казанского ханства в данной книге представлена несколькими источниками. Сначала здесь предложены тексты легенд-преданий: *Основание Старой Казани, Почему город назван Казанью?, Строительство Новой Казани, Легенда об озере Кабан, Вторая легенда об озере Кабан, Жик Мерген, Байт Ханак Султан*. Также здесь представлен ярлык хана Сахиб-Герее с переводом на современный татарский язык. Завершают блок произведения поэта

⁶⁷⁰ *Татар поэзиясе антологиясе*, Казан 1956; *Антология татарской поэзии*, Казань 1957.

⁶⁷¹ *Борынгы татар әдәбияты*, Казан 1963.

⁶⁷² Следует отметить, что в литературе встречается написание как «булгар», так и «болгар». В последнее время утвердилось название «болгар».

Казанского ханства Мухаммедьяра *Тухфаи мардан* [Подарок мужчин] и *Нуры содур* [Светоч души]. Таким образом, к середине XX в. литературу эпохи Казанского ханства представляет всего один автор – Мухаммедьяр, хотя в обзорной статье Шакир Абилов перечисляет и имена Умми Камала, Мухаммада Амина, Гарифбека. Книгу завершают художественные произведения XVI–XVIII вв. поэт Габдерахим Утыз Имяни.

Следует отметить, что в 1960 г. Шакиром Абиловым была защищена кандидатская диссертация *Творчество татарского поэта Мухаммедьяра*. Основные достижения этого исследования позднее стали доступны читателю благодаря книге «Мухаммедьяр. Нур-и содур» под редакцией Хатиба Миннегулова, которая вышла в Татарском книжном издательстве в 1997 г. Книга начинается со вступительной статьи Ш. Абилова *Мухаммедьяр – певец справедливости*⁶⁷³. В этом издании, в отличие от издания 1963 г., представлено также стихотворение Мухаммедьяра *Нэсыйхэт* [Наставление]. Позднее к анализу его творчества не раз обращается Х. Миннегулов⁶⁷⁴.

В 1984 г. вышла первая книга фундаментального собрания «История татарской литературы»⁶⁷⁵ в шести томах. Рассматривая период XV–XVI вв., автор обзорной статьи Шакир Абилов не называет этот период литературой Казанского ханства. К поэтам рассматриваемой эпохи ученый относит Мухаммада Амина, Хасана Кайгы, Умми Камала, Мухаммедьяра, Гарифбека, Кулшарифа, Маджлиси. Отдельными главами представлено творчество Мухаммедьяра и *Дастан-и Бабахан* [Тахир и Зухра] Сайади.

Политические и общественно-исторические процессы конца XX в. внесли свои коррективы и в исследование истории литератур. Татарские ученые начали заново изучать древнюю и средневековую

⁶⁷³ Мөхәммәдьяр, *Нуры содур. Поэмалар, шигърь*, Казан 1997.

⁶⁷⁴ Х. Миннегулов, *Казан – шагъйрьләр шәһәре*, [в:] *idem, Гасырлар арасында уйланулар*, Казан 2010, с. 32-41; Х. Миннегулов, *Гаделлек һәм халык жырчысы* [в:] *idem, Гасырлар өнен тыңлап...* Укытучылар, пед. колледжлары һәм югарыуку йортлары студентлары өчен методик кулланма, Казан 2003, с. 43-55.

⁶⁷⁵ *Татар әдәбияты тарихы*: 6 томда Т. 1: *Урта гасырлар дәвере* [История татарской литературы], Казан 1984.

историю, культуру и искусство татар. Были возвращены народу забытые памятники литературы.

В 1992 г. вышла двухтомная *Антология татарской поэзии*⁶⁷⁶. Период Казанского ханства здесь представлен произведениями Умми Камала, Хасана Кайгы, Казтугана жырау, Дусмамбета, Чалгиза жырау, Мухаммада Амина, Маджлиси, Максуди, Кулшарифа. Тексты изданы в обработке Шакира Абилова и Масгута Гайнутдинова. Последний продолжил свои изыскания в области литературы средневековья и более позднего исторического периода в широком историческом ракурсе⁶⁷⁷. Также в антологии представлены примеры надписей на надгробиях этого периода.

В 1993 г. на страницах журнала «Мирас» [Наследие] появляется обзорная статья ученого-литературоведа Хатипа Миннегулова *Письменная культура периода Казанского ханства*. Ученый обращает внимание читателя на то, что хотя этот период и называется эпохой Казанского ханства, речь здесь идет обо всем наследии литературы татарского (тюркского) народа, поскольку татары проживали по всей территории распада Золотой Орды⁶⁷⁸. Литературу Казанского ханства ученый считает прямой преемницей литературы Золотой Орды. Хатип Миннегулов оперирует историческими фактами, указывает на произведения современных авторов, в которых освещены исторические события и знаковые фигуры этой эпохи. Он останавливается на творчестве Мухаммада Амина, Умми Камала, Мухаммедьяра, Кулшарифа.

В 1999 г. вышла в свет коллективная монография ученых Института языка, литературы и искусства им. Галимджана Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан *Средневековая татарская литература (VIII–XVIII вв.)*.

⁶⁷⁶ *Татар поэзиясе антологиясе*. Кит. 1: *Татар халык иҗаты*, Казан 1992; *Татар поэзиясе антологиясе*. Кит. 2: *Совет чоры поэзиясе*, Казан 1992.

⁶⁷⁷ М. Гайнетдинов, *Мәңге тоныкланмас көзгезебез*, Казан 2006; *Idem*, *Гасырлар мирасы*, Казан 2004.

⁶⁷⁸ Х. Миннегулов, *Казан ханлыгы чоры язма мәдәнияте*, «Мирас» 1993, № 10, с. 17.

В 2005 г. был издан расширенный вариант этой книги на русском языке⁶⁷⁹. Эпоха Казанского ханства здесь охватывает период XV–XVI вв. Обзорная статья написана также Ш. Абиловым. В отдельных главах представлены творчество Умми Камала, Мухаммедьяра, Хисамутдина Муслими и произведение Атнаша Хафиза *Сирадж ал-кулюб*.

В 2005 и 2006 гг. были выпущены две книги, посвященные Кулшарифу: *Кул Шариф и его время; Мәңгелеккә аяк басканда: сәйед Кол Шәриф* [Навстречу времени: сеид Кул Шариф]⁶⁸⁰. Судя по содержанию изданий, Кулшарифу приписывается авторство произведения *Зафарнамаи вилаяти Казан* [Сочинение о победе Казанского государства] (1550) и ряда стихотворений. Единого мнения по этому вопросу нет: некоторые ученые автором этого сочинения считают Шарифи (Шарифи Хаджитархани)⁶⁸¹. Марсель Ахметзянов предполагает, что поэт и последний сеид Казанского ханства Кулшариф одно и то же лицо⁶⁸². О творчестве Кулшарифа Х. Миннегуловым написана статья *Затлы инсан Колиэриф* [Кулшариф – известная личность]⁶⁸³.

Среди особо ценных источников, опубликованных в книге «Навстречу времени: сеид Кул Шариф», стоит отметить извлечения *Описи царского архива XVI века*, составленной в 1614 г., изданные в 1960 г. под редакцией Сигурда Оттовича Шмидта, которые представил Марсель Ахметзянов. К примеру, в 135-ом ящике имеются «книги литовские, книги другие литовские о сватовстве княгини волошские, книги крымские, книги астраханские, книги ногайские, книги казанские, книги царегородские...»⁶⁸⁴. Читателю также предложены: 1) текст письма

⁶⁷⁹ *История татарской литературы средневековья (VIII–XVIII вв.)*, Казань 2005.

⁶⁸⁰ *Кул Шариф и его время*, Казань 2005; *Мәңгелеккә аяк басканда: сәйед Кол Шәриф*, жыентыкны төзүче һәм фәнни редакторлары М. Әхмәтжанов, Казан 2006.

⁶⁸¹ «Гасырлар авазы» 1995, № 5, с. 83-92.

⁶⁸² М. Әхмәтжанов, *Казан ханлыгының соңгы көннәре һәм сәйед Кол Шәриф* [в:] *Мәңгелеккә аяк басканда...*, с. 6-8.

⁶⁸³ Х. Миннегулов, *Затлы инсан Колиэриф* [в:] *Гасырлар өнен тыңлап...*, Казан 2003, с. 55-58.

⁶⁸⁴ М. Әхмәтжанов, *op. cit.*, с. 58.

с уведомлением о разгроме Московской армии под Казанью, написанного в 1506 г. Казанским ханом Мухаммад Амином польскому королю Александру. Текст обработан Х. Миннегуловым и, по мнению ученого, по своему содержанию и духу близок к произведению Кул Шарифа *Зафарнаме*⁶⁸⁵; 2) ярлык Казанского хана Мухаммада Амина, выданный Казанским тарханам Асылхожу Мизякову и его детям Хасану и Хусайну в 1516 г.; 3) тарханский ярлык Сафа-Герей хана, выданный в 1526 г. сыновьям Асылходже тархана; 4) текст письма хана Сафа-Герей польско-литовскому королю Сигизмунду⁶⁸⁶. Это свидетельствует о том, что литераторы не оставляют без внимания документальные источники этого времени.

Примечательно, что в последние годы интерес к этой эпохе возрастает. На современном этапе исследований по истории татарской литературы Древности и Средневековья написано более сорока диссертаций (включая научные работы ученых-языковедов). Из них около десяти посвящены истории литературы Казанского ханства. Вот некоторые из них: Фаиль Фатхудинов, *Творчество поэта XV века Умми Камала (художественные и философско-этические проблемы)* (2002); Дамир Гильманов, *Тюремные мотивы в татарской литературе (Средневековье – начало XX в.)* (2006); Розалия Гизатуллина, *Месяц Рамазан и жанр рамазаниа в татарской литературе* (2007); Айгуль Бакирова, *Мотив «нафс» в тюрко-татарской поэзии: средневековье – начало XX века* (2008); Айдар Гайнутдинов, *Произведение Атнаша Хафиза «Сираджель-кулюб» (проблематика и художественные особенности)* (2009).

Масгут Гайнутдинов и Раиф Марданов представили на суд научной общественности произведения, предположительно принадлежащие перу хана Махуммад Амина «Кыйсса-и Мансур» («Кисса о Мансуре Халлядже») и «Могжизнамэ» («Книга чудес»)⁶⁸⁷.

⁶⁸⁵ Х. Миннегулов, *Казан ханы Мөхәммәд Әминнең 1506 елда Польша королә Александрга илчәсе Хәким Бирде берлә күндәргән ярлыгы* [в:] *Мәңгелеккә аяк басканда...*, с. 60-63.

⁶⁸⁶ *Мәңгелеккә аяк басканда...*, с. 63-69.

⁶⁸⁷ Мөхәммәтәмин, *Кыйссаи Мансур*, төз.-авт. Р. Ф. Мәрданов, Казан 2010; Р. Мәрданов, *Мансур Хәлляж кыйссасы*, «Казан утлары» 2011, №1; М. Амин, *Книга чудес*, Казань 2004.

В 2012 г. увидела свет книга Нурмухаммета Хисамова *Татар шагыйрьләре: монографик мәкаләләр, иҗат портретлары һәм этюдлар* [Татарские поэты: монографические статьи, творческие портреты и этюды]⁶⁸⁸.

Институтом языка, литературы и искусства им. Галимджана Ибрагимова готовится к изданию многотомник *История татарской литературы*, второй том которого будет представлять период от распада Золотой Орды до XIX в. Все представленные выше произведения будут проанализированы авторами статей, что будет способствовать не только развитию истории татарской литературы, но и может послужить уникальным материалом для представителей других наук.

Необходимо также отметить, что исследования в этом направлении следует вести параллельно с исследованием литературы и культуры других тюрко-татарских ханств и татарской литературы в отдельных государствах, куда переселились татары в свое время, ибо только такой подход позволит представить полный образ татарской литературы данного периода и ее эволюцию.

LITERATURA TATARSKA CHANATU KAZAŃSKIEGO: BADANIA I BADACZE

Streszczenie: Artykuł stanowi krótki przegląd stanu badań nad literaturą tatarską okresu Chanatu Kazańskiego – prezentację najważniejszych prac autorstwa specjalistów w dziedzinie filologii tatarskiej. Z zakresu historii literatury Tatarów najstarszego okresu i wieków średnich napisano jak dotąd ponad czterdzieści dysertacji, z czego dziesięć dotyczyło historii literatury Chanatu Kazańskiego. Obecnie zainteresowanie literaturą tego okresu wzrasta. Ważne jest, aby badania prowadzone w tym kierunku rozwijały się paralelnie z badaniami literatury i kultury innych turkijsko-tatarskich chanatów i literatury tatarskiej rozwijającej się w innych państwach, w których osiedli wychodźcy z Chanatu Kazańskiego.

Słowa kluczowe: literatura tatarska, historia literatury, Chanat Kazański, personalia.

⁶⁸⁸ Н. Хисамов, *Татар шагыйрьләре: монографик мәкаләләр, иҗат портретлары һәм этюдлар*, Казан 2012.

**THE TATAR LITERATURE OF THE KAZAN KHANATE:
RESEARCH AND RESEARCHERS**

Abstract: The article presents a brief overview of the state of knowledge of the Tatar literature of the Kazan Khanate, presenting the works of major scientists who work in this field. At the present stage of research on the history of ancient and medieval Tatar literature, more than forty theses were written, about ten of which cover the history and literature of the Kazan Khanate. Today, interest in Kazan Khanate literature is on the increase. Also, it should be noted that research in this area is best carried out in parallel with the study of literature and culture of other Turk-Tatar khanate and Tatar literature on the outside.

Key words: Tatar literature, literature history, Tatar literature of the Kazan Khanate, personalia.